

INFORMAZIONI PERSONALI

Alessandra Marras



Associata ANIOS (tessera n.98) in seguito al superamento della prova d'idoneità professionale ed in possesso della certificazione di qualità ai sensi della legge n.4/2013 (per maggiori informazioni www.anios.it)

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

2010–alla data attuale

Interpretariato in simultanea (dal vivo) italiano/LIS e/o diretta streaming

Libera professionista

Stralcio degli incarichi svolti in contesti pubblici, non sono qui elencate le esperienze in situazioni private come visite mediche, consulenze notarili, udienze in tribunale.

- Dal 2021 in corso, online, LAZIOcrea S.p.A. in collaborazione con CR ENS Lazio, interpretariato **online per svolgimento di telefonate** presso il servizio Comunic@Lazio.
- Dal 2016 in corso, Roma, Il Treno soc. coop. Soc.le ONLUS, interpretariato per **riunioni interne e altre attività** rivolte al pubblico.
- Dal 2016 in corso, Roma, Sportello Disabili Sapienza Università, interpretariato per **lezioni universitarie, esami e altre attività** rivolte agli studenti.
- 2021, Roma, XII Congresso Nazionale del CGSI – ENS, interpretariato per **assemblea** ed elezione del consiglio per gli anni 2021-2024.
- Dal 2018 in corso, Roma, **conferenze stampa** e comunicazioni della Regione Lazio:
 - Comunicazione *Dimore Storiche*,
 - *Azioni di comunicazione contro la violenza di genere*,
 - Premiazione de “La Regione della Creatività”
 - Presentazione del bando Innovazione Sostantivo Femminile
 - Tappa romana di VentureUp
 - DTC Lazio: dalla valorizzazione allo sviluppo. Risultati e nuove opportunità per i Beni culturali, **in diretta streaming** su Facebook.
- 2020 Roma, **giornata formativa** “Comunicazione e gestione della trasformazione digitale. Impresa 4.0”
- 2019 Roma, LAZIOcrea S.p.A., **corsi di aggiornamento** per i dipendenti.
- 2019 Roma, Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, **corso di aggiornamento** per i dipendenti.
- 2019 5 settembre Roma, **convegno** di una giornata *Ri-leggendo Virginia Volterra*, c/o la sede centrale del CNR in piazzale Aldo Moro.
- 2019 Roma, Consiglio Nazionale dei Giovani, **assemblea generale**.
- 2019, 3, 6 e 23 dicembre, Roma, interpretariato in **diretta streaming delle Assemblee Capitoline**.
- 2018 e 2019, Roma, **evento Diversity & Inclusion Days** dell'ENEL.

- 2018, Roma, Agenzia Italiana del Farmaco, **concorso pubblico**.
- 2018-2019, Roma, Forum Nazionale dei Giovani, **riunioni** organizzative interne e **convegno** "Educazione non formale: riconoscimento e valorizzazione".
- 2018, Viterbo, Ente Nazionale Sordi - Consiglio regionale della Liguria, **visita guidata** al centro storico di Viterbo.
- 2017, Roma, Agenzia delle Entrate, **conferenza di aggiornamento** interna rivolta ai dipendenti.
- 2017, 12 giugno, Roma, Anios, **riunione** c/o l'ISTC del CNR in via Nomentana 56.
- 2017, Roma, Comune di Roma - Dipartimento Politiche Sociali, Sussidiarietà e Salute, **interpretariato in diretta streaming**:
 - della campagna #RomaAscoltaRoma,
 - incontri del 6 e 13 ottobre.
- 2017, 9-12 novembre, Abano Terme (PD), Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 8° Conferenza nazionale delle persone sordocieche *Verso il mondo che vorrei*.
- 2017, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **seminario, manifestazione Verdi e contenti, riunione** della Consulta del Volontariato.
- 2016 settembre e 2017 febbraio, Roma e Frascati, Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, **concorso pubblico** riservato alle categorie protette art.1 L 68/99.
- 2016, 26 maggio, Viterbo, Librimmaginari, **convegno** "Francigena: il paesaggio tra mappature e smarrimenti".
- 2016, Roma, *Il Treno soc. coop. Soc.le ONLUS*, **seminari formativi** di logogenia "La grammatica dalle frasi al testo".
- 2016, Roma, **conferenza stampa** per l'apertura della fiera del libro *Più libri più liberi*.
- 2015, Roma, Lega del Filo d'Oro, **corso di cucina** "Segni in cucina";
- 2014, Senigallia, Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 7° Conferenza delle persone sordocieche sul tema "Libertà e partecipazione".
- 2013, Santa Severa, Lega del Filo d'Oro, **visita guidata** al Parco Naturale.
- 2012, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **seminario** sulla Macchina di Santa Rosa.
- 2011, Senigallia, Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 6^ Conferenza nazionale delle persone sordocieche sul tema "Tra sogno e realtà".
- 2011, Bracciano, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale VT, **visita guidata** al castello.
- 2011, Castel S.Elia, privati, **messa di matrimonio**.
- 2011, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **visita** al 1° Reggimento "Antares" AVES, Aviazione dell'esercito.
- 2011, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **convegno** "La scuola: percorsi di inclusione per gli alunni sordi".
- 2011 e 2012, Viterbo e poi Roma, raduno regionale per la **messa delle palme**.

- 2011, Viterbo, **convegno** “Quale politica per il futuro?”.
- 2010, Roma, **visita guidata** delle piazze più belle di Roma.

2010–alla data attuale

Traduzioni italiano/LIS di materiali video / realizzazione sottotitoli

Libera professionista

Dal 2016 in corso, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** di video spot in LIS realizzati per pubblicizzare le attività della cooperativa.

2021, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** delle FILIStrocche in LIS.

2018, progetto Arturo coniglietto sicuro dell'ENS: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** delle video-lezioni in LIS.

2016/17, Il Treno soc. coop. Soc.le onlus per il progetto GenerAzione dell'ENS: **traduzione in italiano per sottotitoli** dei video in LIS del corso *Navighiamo sicuri*, presente nel sito <http://www.ensacademy.it/>

2016, piattaforma e-learning di cucina <http://www.sichef.academy>, **traduzione in LIS** delle otto video lezioni in italiano del Corso di Cucina Base.

CV a parte

2015–alla data attuale

Docente freelance in italiano e in LIS

Presso diversi Enti

Lezioni su l'Educazione dei Sordi e di Linguistica all'interno dei corsi di lingua dei segni (LIS), seminari, workshop e corsi di aggiornamento per docenti sulla didattica per gli alunni sordi e l'adattamento dei materiali didattici.

2015–alla data attuale

Prodotti della ricerca: pubblicazioni, presentazioni in convegni, poster

Argomenti legati alla didattica per gli alunni sordi, l'adattamento dei materiali didattici, la LIS, pubblicazioni bilingui ita/LIS e altri materiali multimediali

2012–alla data attuale

Progettazione e coordinamento di attività educative

Soc. Coop. Soc.le ONLUS Il Treno, Roma (Italia)

Progettazione e realizzazione di attività ludico-educative bilingui LIS/Italiano per bambini e ragazzi sordi e udenti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2013–2017

Dottore di Ricerca in Psicologia Sociale, dello Sviluppo e Ricerca Educativa

Livello 8 QEQ

Sapienza Università degli Studi di Roma, Roma (Italia)

Ricerca sperimentale con bambini di 8-11 anni svolta in collaborazione con l'ISTC del CNR di Roma per la tesi dal titolo *L'efficacia della facilitazione: La comprensione di testi narrativi in alunni sordi e udenti di scuola primaria.*

- 2009–2010 **Corso interpreti LIS**
Ente Nazionale Sordi, Roma (Italia)
Corso di formazione per la professione di interprete italiano/lingua dei segni italiana (LIS), interpretariato in insimultanea e in consecutiva e traduzione.
- 2008–2009 **Master biennale per assistenti alla comunicazione ad indirizzo scolastico**
I.S.I.S.S., Istituto Statale di Istruzione Specializzata per Sordi di Roma, Roma (Italia)
Acquisizione delle competenze per la professione di assistente alla comunicazione in ambito scolastico.
- 1998–2006 **Laurea in Psicologia (quinquennale)** Livello 7 QEQ
Università degli Studi di Cagliari, Cagliari (Italia)
indirizzo in Psicologia dello Sviluppo e della Formazione con votazione 110/110 e lode.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere

inglese
lingua dei segni italiana (LIS)

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
B2	C1	B2	B1	B1
C2		C2	C2	

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative e relazionali acquisite durante le mie esperienze lavorative e formative, in particolare nel coordinamento di attività educative e nella realizzazione della mia ricerca di dottorato.

Competenze organizzative e gestionali Capacità di leadership nella gestione di un team per l'organizzazione di attività educative, e in qualità di vicepresidente della cooperativa Il Treno.

Competenze professionali Buona padronanza della gestione di processi di insegnamento-apprendimento sia per adulti che per bambini e adolescenti.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Buona conoscenza del software Notebook per le LIM.